

Hacia un Corpus de la poesía latina de Benito Arias Montano

En un trabajo anterior¹ aludí al vasto territorio, en buena parte inexplorado, de la poesía latina de nuestro Renacimiento, y con ese motivo enumeraba allí una serie de nombres españoles, casi todos ellos de filólogos jóvenes, dedicados en la actualidad a rescatar del olvido, en lotes más o menos amplios, este tesoro hermosísimo de nuestro patrimonio literario. Entre esos nombres que yo citaba descuellera, por la globalidad de sus investigaciones sobre la poesía latina de nuestro Renacimiento, el de Juan F. Alcina, cuyo *Catálogo*² sigue desgraciadamente inédito, dándose la paradoja de que es el libro, inédito, más famoso que existe actualmente entre los que nos dedicamos a alguna parcela de la poesía latina de nuestros humanistas. Por deferencia del autor, que agradezco vivamente, he tenido acceso a dicho *Catálogo*. En él se contiene, como ya esperaba, el grueso del *corpus* poético latino de A. M.³ Pero yo, con anterioridad, había estado, por mi parte, recogiendo desde hace unos años la poesía latina y castellana del gran humanista extremeño. Así pues, el contenido de esta comunicación servirá de complemento al *corpus* poético montaniano recogido por Alcina en un doble sentido: a) en que aquí, además de las grandes obras poéticas de Montano, recojo con detalle todos los poemas desperdigados en sus libros escriturarios, en dedicatorias a amigos, etc., incluso los posteriores o no recogidos en los *Poemata...* de 1589, y añado asimismo algún poema inédito; y b) en que hago un recuento de los versos que escribió A. M. y una clasificación de todas las combinaciones métricas que empleó.

1. GRANDES OBRAS LIRICAS.

Tres son las grandes obras líricas de A. M.; dos son obras de creación y una de traducción-recreación.

—*Humanae Salutis Monumenta*⁴. Escrita en Flandes a ratos perdidos en los días de fiesta, como aliviadero psicológico de las once horas diarias que dedicaba a trabajar en la Biblia Regia⁵, fue publicada en 1971 en la imprenta de Plantino, como todas sus demás obras⁶. Contiene, tras una dedicatoria *Christo Liberatori* en dísticos elegíacos, 71

odas con una historia sucinta del Antiguo y el Nuevo Testamento en sus personajes y episodios más relevantes. Contando como oda 1.ª un *Carmen uotiuum ad Christum Iesum*, las 28 siguientes (2-29) están dedicadas al Antiguo Testamento, constituyendo las ocho últimas de este grupo (22-29) otros tantos retratos de personajes bíblicos (Samuel, Natán, David, Salomón...). El resto de las odas (30-71) se consagran al Nuevo Testamento, comenzando con los 4 evangelistas (una oda a cada uno), siguiendo cronológicamente los principales episodios de la vida de Cristo y terminando con una oda al Juicio Final. La oda más breve tiene 18 versos y la más larga 36. La media es de 28 versos. La obra se publicó acompañada de 70 grabados de diversos artistas flamencos⁷, cada uno de los cuales lleva, además, un dístico de A. M. El total de versos de este libro, contando la dedicatoria y los dísticos de los grabados, es de 2.189.

Y lo que me interesa resaltar es que, de las 71 odas, sólo 4 no están compuestas en metros de la lírica horaciana: Una en hexámetros *κατὰ πείχον*, dos en dísticos elegíacos y una en estrofas de tres glicónicos más un ferecracio, combinación no horaciana, que sí está en el poema 34 de Catulo. Las 67 odas restantes (94,3 por 100) tienen metros líricos horacianos, siendo con mucho los más abundantes, como en Horacio y en el mismo orden que en éste, la estrofa alcaica (23 odas) seguida de la sáfica (12 odas), y los de mínima frecuencia las combinaciones de hexámetro más trímetro dactílico cataléctico (un ejemplo en Horacio y uno en Montano) y de aristofanio más sáfico mayor (un sólo ejemplo en Horacio y uno también en Montano). El horacianismo es evidente, y lo sería más si pudiera descender al detalle de las resonancias horacianas en sintagmas, junturas, etc.⁸

—*Traducción latina de los Salmos*⁹. En la misma época, mientras trabajaba en la Biblia Políglota, traduce del original hebreo a versos líricos latinos, en una hermosa recreación poética, los 150 salmos, en 5 libros, publicados en 1573, dos años después de la obra anterior. Preceden a la traducción tres poemas líricos: *Ad lyram*, de subida inspiración, en dísticos formados por glicónico más asclepiadeo menor, con 158 versos; *Ad uatem Dauidem*, en 50 dísticos elegíacos; y *De Diuinorum Nominum usu et interpretatione*, en 37 estrofas sáficas. Y sigue a la traducción una oda dedicada al canónigo sevillano Pedro Vélez de Guevara (*Ad D. Petrum Veleium Gueuaram*) en 38 estrofas alcaicas, impregnadas de melancólica amargura por los ataques suscitados contra la Biblia

Poliglota, recién terminada, y contra su persona¹⁰. El número total de versos de esta obra, contando las cuatro odas citadas, es de 7.755.

En cuanto a la métrica, sigue en la misma línea de subido horacianismo: 38 odas en estrofas alcaicas y 24 en sáficas (en Horacio, 37 y 26 respectivamente). Y en la parte baja de la frecuencia nueva coincidencia con Horacio, que excuso detallar. De los 150 salmos, 139 son de métrica horaciana (92,6 por 100). Los 11 restantes presentan combinaciones ausentes de la lírica horaciana, pero ya presentes en la obra anterior: 5 en dísticos elegíacos, 4 en hexámetros *κατὰ στίχων* y 1 en tres glicónicos más 1 ferecracio. El que queda (Salmo 62) presenta una variante del metro hiponacteio, utilizado por Horacio en *Carm.* II, 18): trímetro yámbico cataléctico en los versos pares, pero en los impares en lugar del dímetro trocaico cataléctico (-υ -υ -υ^υ), introduce una sílaba larga entre las sílabas 5.^a y 6.^a, como sílaba 5.^a bis (-υ -υ -- υ^υ), lo que no responde a ningún metro conocido, al menos por mí.

—*Hymni et Secula*¹¹. Es la última de sus grandes obras líricas, y sin duda la más importante y de más aliento, publicada en sus últimos años, en 1593. Lleva un prólogo de su amado discípulo, el gran humanista zafrense Pedro de Valencia¹², con certeras reflexiones sobre la verdadera poesía¹³. Reivindica además para su maestro la libertad de poetizar, contra los que le reprochan que esta afición no es ya propia de un hombre viejo, serio e ilustre como él; y hace un análisis del contenido y de la calidad de la obra. Pero la defensa de la poesía para todas las edades y condiciones la hace más brillantemente el propio Montano dentro de la obra, en la oda del libro VI que le dedica a Gabriel de Zayas.

La obra consta de dos partes, como reza el título: *Hymni*, con 9 poemas de tema sacro, desde la Trinidad a los ángeles y el arcángel S. Miguel; y *Secula*, dividida en 6 libros. Los 4 primeros, con motivos del Antiguo Testamento, desde la creación del mundo hasta los diversos profetas. El 5.º contiene 9 elegías dedicadas a festividades litúrgicas. Y el 6.º se titula *Oriens* símbolo de Jesucristo, que es el *Sol que nace*, inaugurando el tiempo nuevo y poniendo fin a los *Secula* o tiempos antiguos; está dedicado, por tanto, a cantar la vida, muerte y resurrección de Cristo. En los *Hymni* se encuentra el poema lírico más largo escrito por A. M.: la oda al Espíritu Santo con 304 versos; y otros dos pasan de 200. La media de versos de los *Hymni* es de 145. En los *Secula* la media es más baja, 84 versos, pero, aún así, es tres veces superior a los poemas de los *Monumenta*. El total de versos de esta obra es de 9.318. El total

de versos de las tres grandes obras líricas de Montano es, por tanto, de 19.262.

Respecto a la métrica en esta obra no hay nada nuevo. De las 103 odas que contiene (recordemos que las de Horacio son 104), constituye un caso especial el libro V de los *Secula*, formado por 9 elegías, en dísticos elegíacos, exigidos por el contenido de dicho libro. De las 94 odas restantes, sólo hay 3 en metros ausentes de la lírica horaciana y ya utilizados en las dos obras anteriores: 2 en hexámetros *κατὰ στίχων* y uno en estrofas de 3 glicónicos más 1 ferecracio. Las combinaciones métricas más abundantes son, una vez más, las de Horacio, coincidiendo aquí las 4 más frecuentes con las 4 más frecuentes en los *Carmina* horacianos y en el mismo orden que en éstos: estrofa alcaica (23 odas), estrofa sáfica (21 odas), glicónico más asclepiadeo menor (13 odas) y 3 asclepiadeos menores más 1 glicónico (13 odas). En la banda de frecuencia baja o mínima también hay coincidencia: asclepiadeos menores *κατὰ στίχων* = 3 odas en Horacio, 2 en Montano; hexámetro más trímetro yámbico = 1 en Horacio (Epodo XVI), 2 en Montano; hexámetro más dímetro yámbico = 2 en Horacio (Epodos XIV y XV), 1 en Montano; y trímetros yámbicos *κατὰ στίχων* = 2 en Horacio (Epodo XVII), 1 en Montano. Claro horacianismo, pues, en el aspecto métrico.

2) DISTICOS ELEGÍACOS PARA GRABADOS

Cinco colecciones de grabados del artista flamenco Philippe Galle, gran amigo del humanista¹⁴, están ilustradas con dísticos de A. M. Son las siguientes por orden cronológico de publicación:

—*Virorum doctorum...* (1572)¹⁵. Son 44 retratos de humanistas, 43 de los cuales llevan un tetrástico elogioso de A. M. El restante es el propio Montano, número 7 de la colección, cuyo elogio, que no podía escribir él, lo hizo el humanista holandés Hadriano Junio en un hexástico (el único retrato que lleva tres dísticos en lugar de dos).

—*Humani generis...* (1573)¹⁶. Contiene un poema inicial de A. M., de 10 dísticos, y siguen 28 grabados en cobre, el primero de ellos con un dístico y los 27 restantes con sendos tetrásticos, todos ellos de Montano.

—*Christi Iesu uitae...* (1573)¹⁷. Contiene 50 grabados con otros tantos dísticos de Montano.

—*David, hoc est, uirtutis...* (1575)¹⁸. Consta de una dedicatoria inicial *Dauidi regum praestantissimo*, de 7 dísticos, seguida de 48 grabados con otros tantos tetrásticos; todo de Montano.

—*Iesu Christi dignitatis...* (1575)¹⁹. Diez grabados de Galle para las diez Sibilas, con sendos tetrásticos de A. M.

3. OBRA EN HEXAMETROS

Además de las composiciones cortas en hexámetros a las que hemos aludido en sus obras líricas, tres son las obras o tiradas extensas en hexámetros que compuso Montano:

—La *Retórica*²⁰, en 4 libros, su obra primeriza, escrita en buena parte en su juventud, aunque no se publicó hasta 1569. Sin duda la escribió en hexámetros (caso único en tratados de Retórica humanísticos) por admiración hacia el *Arte Poética* de Horacio, cuya comparación inicial imita Montano en los primeros versos de la obra. La *Retórica* de Montano consta de 4.993 hexámetros.

—La traducción del *Eclesiastés*. Figura al final de la edición de los *Hymni et Secula* y consta de 1.041 hexámetros²¹.

—Al final de su más importante obra en prosa, el *Liber generationis et regenerationis Adam*²², incluye dos largas tiradas hexamétricas: una, *Prius Apostolicum testimonium*, de 1.417 versos, y otra, *Testimonium alterum, id est, ignis* de 752 versos. En total, 2.169 hexámetros, llenos de aliento épico (*hinc canere aggrediar*, dice en los primeros versos) sobre la renovación total del género humano por los méritos de Cristo.

4. POEMAS VARIOS EN METROS DIVERSOS

Incluyo en este último apartado las composiciones diseminadas en sus obras escriturarias y en otros lugares, y alguna inédita.

—En sus *Comentaria in XII Prophetas*²³ dedica a cada profeta una oda, las 12 en metros líricos horacianos. Además, cada uno de los *Prefacios*, excepto el de Oseas, termina con una breve composición en dísticos elegíacos.

—En el *De optimo Imperio*²⁴ hay, al final, un poema (*Iesu Christo salutari uotum*) en 19 estrofas alcaicas.

—En las *Elucidationes in omnia Sanctorum Apostolorum scripta*²⁵, en la que sería pág. 13, hay una invocación al Espíritu Santo en 5 dísticos elegíacos.

—*De uaria Republica*²⁶, al final del prólogo, 3 dísticos elegíacos.

—En el *In D. Iacobi Monauii Symbolum*, 4 dísticos elegíacos.

Todos estos poemas, escritos antes de 1589, se recogen en los *Poemata in quatuor tomos distincta*²⁷ publicados ese año. La obra lleva un prólogo de Pedro de Valencia, anterior al citado de los *Hymni et Se-*

cula, también sobre su concepto y sobre las excelencias de la poesía, especialmente de A. M. Se recoge aquí toda la producción poética anterior del humanista, al menos toda la importante. En el tomo I, los *Humanae Salutis Monumenta* y *Odae uariae*, que son las 12 odas líricas a los profetas y la oda del *De optimo Imperio*. En el tomo II, la traducción de los Salmos. En el tomo III, la *Retórica*. Y en el tomo IV, *Epigrammata uaria*, que engloban el resto de los poemas que he citado y también tres de las cinco colecciones de dísticos elegíacos para grabados de Galle: *Humani generis...*, *Christi Iesu uitae...* y *David...* (ver *supra*). Pero además, al final del tomo I hay unas *Odae non antea editae*, que son las cuatro siguientes:

—*Ad Deum. Concitatam in se inuidiam deprecatur*, en 25 estrofas alcaicas.

—*De morte Ioannis Delgadi* en 37 estrofas formadas por 3 asclepiadeos menores más 1 glicónico.

—*A Ludouicum Manriquum, de Prouidentia Dei in hominum periculis*, en 12 estrofas alcaicas.

—*Paraenesis ad mentem propriam*, bella oda que es el tercero en extensión de sus poemas líricos, con 57 estrofas alcaicas.

Y me quedan por enumerar los poemas sueltos posteriores a 1589, o anteriores no incluidos en esta obra. He recogido los siguientes:

—En el *Liber generationis...*²⁸, antes de la *Praefatio*, tres dísticos elegíacos bajo el título *B. A. Montani de scriptis suis summa ac perpetua professio*; y al final de la *Praefatio* un *Deo auctori efficacissimum uotum*, en 13 dísticos elegíacos.

—En la *Naturae Historia*, de publicación póstuma²⁹, hay al comienzo una *Elegia uotiua* en 53 dísticos.

—En los *In XXXI Dauidis Psalmos priores Commentaria*³⁰, también de publicación póstuma, al final, dos poemas del humanista: *Pro prece pura uotum*, en 23 dísticos elegíacos; y *Precis formula*, en 22 estrofas sáficas.

—En la *Historia Imperial y Cesárea* de Pero Mexía³¹, pág. 12, 4 dísticos elogiosos de Montano, traducidos luego por él mismo en un soneto.

—En los *De ratione dicendi libri duo* de A. García Matamoros³², pág. 13, 10 dísticos de Montano *in commendationem auctoris*.

—En el *De naturae diuinis Characterismis* de C. Gemma³³, pág. 17, 10 dísticos de Montano.

—En la *Coena Romana* de Pedro Vélez de Guevara, según noticia que tomo de Alcina, hay un poema dedicatorio de A. M., no sé de qué extensión ni en qué metro. Supongo que no será el mismo que he citado del final de la traducción de los Salmos.

—En el Ms. K-III-8 del Escorial hay tres poemas de A. M.: una oda a la fuente de la Peña, en 14 estrofas sáficas, publicada en *La Ciudad de Dios* por Gutiérrez Cabezón³⁴, y dos breves composiciones, de 5 dísticos elegíacos cada una, sin título, que parecen versos de ocasión dirigidos a algún amigo. La primera (*Dum famulis donas natalia munera Doctor...*) la publicó Raimundo González en la *Revista de Estudios Extremeños*³⁵; la segunda (*Promisi Antoni puero mandata ferenti...*) está inédita, que yo sepa.

—En el Ms. d-IV-3 de la misma Biblioteca se contienen diversos poemas de A. M., pero todos ellos publicados en sus obras, excepto el epigrama de 5 dísticos elegíacos del folio 123, publicado también en el susodicho artículo de R. González. Rekens, en el Apéndice IV de su conocida obra sobre Montano³⁶, cita, como presuntamente inéditos, una serie de poemas de nuestro humanista en diversos códices del Escorial. Pero todos están publicados; y la mayoría desde el siglo XVI en las obras de Montano.

—En el Ms. 8588 de la B.N.M. existen 3 poemas de A. M. Los dos primeros, uno en 7 dísticos elegíacos (folio 25) y otro en 13 estrofas sáficas (fols. 27-28), están dirigidos ambos a Alvaro Lugo y son inéditos; el tercero (fols. 140-141), dedicado al *Corpus Christi*, fue publicado por López de Toro en la *RABM*³⁷.

—Finalmente, el Ms. 155 de la misma Biblioteca contiene 292 folios, todos ellos con poemas, en su mayor parte autógrafos, de A. M. La inmensa mayoría están publicados en los *Hymni et Secula* (no en los *Poemata in quatuor tomos distincta*, como equivocadamente afirma Rekens). Pero hay 14 poemas inéditos, casi todos breves y de ocasión, muchos para acompañar regalos a sus amigos, todos, menos uno, en dísticos elegíacos. Son los siguientes:

—*Ad Seranum*, en 4 dísticos.

—Tres poemillas al cordobés Ambrosio Moro, dos de 5 dísticos y uno de 3 dísticos.

—*Ad Diegum Aguilarium*, en 5 dísticos.

—*Lanceri gladii*, enviando unas espadas a un amigo, en 3 dísticos.

—*Epitaphium Fran. Arci iuuenis Astrologi et Medici*, en 3 dísticos,

a la muerte de un hijo de su gran amigo y gran cirujano, de Llerena, Francisco de Arce, autor de la obra *De recta curandorum uulnerum ratione* (Amberes, 1974), con un prólogo de A. M.

—*Epitaphium Petri Mexiae Hispalensis*, en 5 dísticos.

—*Ad Ferdinandum*, en 3 dísticos.

—*Ad Diegum Gueu. Patricium Madridensem*, en 4 dísticos.

—*In felem suum*, en 3 dísticos, y *Querulatio felis*, en 2 dísticos.

Todos estos poemas breves se hallan en los folios 127-128 de dicho Ms.

—En los folios 131-133 hay un poema *Ad D. Petrum Mudarram*, en 22 estrofas sáficas.

—Y en el fol. 134 un *Disertum pro optimo linguarum usu uotum*, en 15 dísticos.

Me he limitado a ofrecer una descripción casi descarnada de la producción poética del humanista extremeño, con exclusiva atención al aspecto métrico externo, del cual presento una visión global en los cuadros que siguen:

CONSPECTUS METRORUM B.A.M.

1. *Metros líricos horacianos*

	Monumenta	H. et S.	Psalmi	Otros	Total
Alcaicas.....	23	23	38	8	92
Sáficas.....	12	21	24	9	66
3 ascl. men. + 1 glic.....	8	13	18	3	42
Glic. + ascl. menor.....	7	13	13	3	36
Hex. + tetr. dactílico.....	4	8	16	—	28
Trim. yámb. + díim. y.....	5	4	8	—	17
2 ascl. men. + 1 fer. + 1gl.....	3	3	8	1	15
Ascl. men.....	1	2	1	1	5
Hex. + trim. yámb.....	2	2	1	—	5
Hex. + trim. dact. catal.....	1	—	3	—	4
Trim. yámb.....	—	1	3	—	4
Hex. + yambélego.....	—	—	4	—	4
Hex. + díim. yámb.....	—	1	1	—	2
Aristofanio + sáf. mayor.....	1	—	—	—	1
Arquil. may. + trim. yámb. catal.	—	—	1	—	1

2. *Metros líricos no horacianos*

	Monumenta	H. et S.	Psalmi	Otros	Total
3 glic. + 1 fer.....	1	1	1	—	3
Dist. eleg.....	2	9	5	—	16
Hexámetros.....	1	2	4	—	7
Variante del metro hipon.....	—	—	1	—	1

(Sal. 62)

3. *Hexámetros* (número de versos)

Retórica	Eclesiastés	Liber generationis...	Total
4.993	1.041	1.417 + 752 = 2.169	8.203

4. *Dísticos elegíacos* (n.º de dísticos)

Monumenta.....	75
Virorum doctorum.....	86
Humani generis.....	65
Christi Iesu.....	50
David.....	103
Iesu Christi.....	40
Prophetae.....	45
Otros.....	210
Total.....	674

CONCLUSIONES

Dos son las conclusiones fundamentales que pueden extraerse de este panorama poético de Montano:

1. Su repetidamente aludido horacianismo radical. Colin Clair, el gran biógrafo de Plantino, afirma que «quizá como ningún otro humanista de su época, A. M. había asimilado la elegancia del verso horaciano»³⁸. Sobra el «quizá». El adverbio podría, en todo caso, encabezar

esta otra frase: quizá desde la muerte de Horacio no haya habido nadie que haya compuesto tantos y tan bellos poemas en metros horacianos. Su obra lírica es abrumadoramente horaciana en el aspecto métrico, como hemos visto, casi al cien por cien. Dejando aparte el metro hiponacteio, que también existe en Montano, aunque con una pequeña variante, sólo hay tres combinaciones métricas horacianas, de las 19 de Horacio lírico, no presentes en nuestro autor: asclepiadeos mayores $\kappa\alpha\tau\alpha\ \sigma\tau\acute{\iota}\chi\upsilon\nu$, jónicos *a minore* y hexámetro más elegíambo; y téngase en cuenta que las dos últimas las usa Horacio una sola vez (*Carm.* III, 12 y *Ep.* XI, respectivamente), y la primera, tres veces. Por otra parte, el Montano lírico únicamente utiliza tres combinaciones no horacianas, como se observa en el cuadro 2. Las tres están en el *corpus* catuliano, pero el catulianismo de nuestro humanista es absolutamente ocasional y de mera coincidencia. Baste notar que, como es sabido, en Catulo, aparte sus poemas en metro dactílico, el verso que domina por encima de todos es el falecio, y, después de él, el coliambo o escazonte. Y también es sabido que precisamente estos dos versos no están presentes en Horacio. Pues bien, tampoco aparecen, ni una sola vez, en Montano. Y además del horacianismo total de éste en sus obras líricas, recordemos que su gran obra poética no lírica, sino didáctica, la *Retórica*, está también directamente inspirada e influida por Horacio. Si alguna vez logro terminar un estudio completo sobre «Arias Montano, el Horacio español», se verá que el horacianismo del gran escriturario y poeta extremeño va mucho más allá del puro aspecto métrico externo, al que me he ceñido aquí.

2. La segunda conclusión es la pasmosa facilidad de Montano para versificar en latín, en cualquier metro. Menéndez Pelayo se admira de «la facilidad inaudita de Arias Montano, que era un Lope en los versos latinos»³⁹, y constata que «dejó a millares versos latinos de exquisita factura, caídos sin esfuerzo de su pluma y de sus labios»⁴⁰. En otra de sus obras escribirá: «No sería temerario afirmar... que Arias Montano es quizá el príncipe de nuestros poetas latinos, habiéndole perjudicado sólo para alcanzar tal concepto su fama de escriturario, que ha hecho olvidar el resto de sus merecimientos»⁴¹. En efecto. Lo más asombroso es que Montano, que llevó una vida intelectual intensísima, que fue el primer biblista de su época, y quizá de todas las épocas, que aprendió y dominó una decena de lenguas, algunas muy difíciles, y que escribió un crecido número de obras de investigación, además, encontrara tiempo para componer tan imponente cantidad de versos. La producción poética latina de Montano que

yo he reseñado aquí abarca la apabullante cifra de 30.881 versos. Esto indica que la poesía no era para Montano una simple actividad, sino una pasión y una necesidad vital. No olvidemos que ya en sus tiempos de estudiante fue *poeta laureatus* por la Universidad de Alcalá⁴², como él mismo recuerda en su *Retórica* (I, 186-192), siendo, según las anotaciones que puso a esta obra su gran amigo Antonio Morales, Obispo de Mechoacán, el primero que consiguió esta distinción en dicha Universidad, en 1552⁴³. Durante toda su vida no dejó nunca de escribir poesía, si no toda de alta calidad, si buena parte de ella. Son exagerados sin duda los elogios de F. Roldán al Montano poeta, al afirmar que «es difícil hallar con quien compararle, no ya en España, pero ni en toda la literatura cristiana y hasta en la misma antigüedad clásica»⁴⁴. Pero González Carvajal, que se muestra siempre riguroso y equilibrado, no duda en escribir que nuestro humanista, como poeta cristiano, «es indudablemente superior a Juvenco y Draconcio, y a Prudencio y Sedulio por la suavidad de sus versos y la pureza de su dicción»⁴⁵. Lo que es evidente es que el humanista extremeño, como su amigo Fray Luis de León⁴⁶, aunó la dimensión intelectual con la sensibilidad poética, ambas en un nivel muy elevado. Ciencia y poesía son en él inseparables, como las dos vertientes que forman una sola cumbre, en este caso de las más empinadas del humanismo español.

ANTONIO HOLGADO

Universidad de Cádiz

NOTAS

(1) HOLGADO, A.: «Apunte para un *corpus* de la poesía del Brocense», *Alcántara*, sept.-dic. 1985, 159-183.

(2) ALCINA, Juan F.: *Ensayo de un Catálogo de la poesía latina del Renacimiento en España*, Tesis Doctoral inédita.

(3) *Op. cit.*, 415¹⁻⁵.

(4) *Humanae Salutis Monumenta B. Ariae Montani studio constructa et decantata*, Amberes 1571. Para las ediciones primeras y las reediciones de todas las obras impresas de Arias Montano es fundamental el trabajo de L. Morales Oliver «Avance para una bibliografía de obras impresas de Arias Montano», *REVISTA DE ESTUDIOS EXTREMENOS* 1928, 171-236. Hay una edición moderna de la obra: A. MONTANO, B.: *Humanae Salutis Monumenta*, San Lorenzo del Escorial, editorial Swan, 1984; va acompañada de los grabados originales y seguida de la trad. en verso que hizo el P. Benito Feliu y publicó en Valencia, 1774. Sobre esta obra puede verse también el trabajo de RIOS, R.: «Los Monumenta humanae salutis de Benito Arias Montano», *Rev. Est. Bíblicos*, 1928, 59-67.

(5) Carta a Felipe II de 10-V-1570, en CODOIN, tomo XLI, pág. 173.

(6) Para una descripción detallada de las ediciones de A. M. en vida de Plantino, véase VOET, L.: *The Plantin Press (1555-1589)*, Amsterdam, 1980.

(7) Véase BATAILLON, M.: «Philippe Galle et Arias Montano», *Bibl. d'Hum. et Ren.* II, 1942, pág. 139, nota 2.

(8) Para algunos detalles concretos de la imitación de Horacio por A. M. en esta obra, la ed. de Juan F. Alcina de *Fray Luis de León, Poesía*, Madrid, 1986, págs. 29-31.

(9) *Davidis Regis ac Prophetarum aliorumque Sacrorum Vatum Psalmi, ex Hebraica ueritate in Latinum carmen a Benedicto Aria Montano obseruantissime conuersi...*, Amberes 1573. Sobre esta obra, S. Diego «La versión métrica del Salterio de Benito Arias Montano», *Rev. Est. Bibl.* 1928, 71-81.

(10) Sobre la magna empresa de la Biblia Poliglota y las dificultades que encontró su aprobación por los ataques de enemigos de Montano, sobre todo Leon de Castro, puede verse mi estudio sobre «El humanismo en la Baja Extremadura», en *Historia de la Baja Extremadura*, tomo II, Badajoz 1987, así como la bibliografía que allí apporto.

(11) *Benedicti Ar. Montani Hymni et Secula*, Amberes 1593.

(12) Sobre Pedro de Valencia véase mi estudio citado en nota 10, que incluye abundante bibliografía.

(13) Define la poesía en este prólogo como *ornata quaedam ac supra uulgarem rationem sublimis, ad musicesque usum temperata aptaque oratio, grandioribus rebus dicens et maioribus animi sensis exprimensis opportuna*.

(14) Sobre las relaciones del grabador con el escriturario véase el magnífico artículo de M. Bataillon citado en nota 7.

(15) *Virorum doctorum de disciplinis bene merentium effigies XLIII a Philippo Gallaeo*, Amberes 1572.

(16) *Humani generis amatori Deo liberalissimo Sac. Diuinarum Nuptiarum conuenta et acta. Ad piorum admonitionem a Philippo Gallaeo. Aereis tabul. incisa Bened. Ar. Mont. accinente*, Amberes 1573.

(17) *Christi Iesu uitae admirabiliumque actionum speculum a Philippo Gallaeo apparatus, Bened. Ariae Montani singularibus distichis instructum*, Amberes 1573.

(18) *Dauid, hoc est, Virtutis exercitissimae probatum Deo spectaculum, ex Dauid Pastoris, Militis, Ducis, Exulis ac Prophetae exemplis, Bened. Aria meditante, Philippo Gallaeo instruente, ad pietatis cultum propositis*, Amberes 1575.

(19) *Iesu Christi dignitatis uirtutis et efficientiae praenuntiis Sibyllis X, Philippus Gallaeus monumenta totidem ex aere diffundenda curabat. Bened. Aria Montano earundem oracula singulis tetractichis referente*, Amberes 1575.

(20) *Rhetoricorum libri IIII. Benedicti Ariae Montani Theologi ac poetae laureati, ex disciplina militari Diui Iacobi ensigeri, ad Gasparem Velesium Alcocerum. Cum annotationibus Antonii Moralii Episcopi Meschuaeanensis, quae rem omnem quam breuissime explicant*, Amberes 1569. Hay ediciones posteriores en Venecia 1698, con amplias anotaciones del jesuita Camilo Hectoreo; en Valencia 1775; y una edición reciente, con una larga introducción de D. Domenichini, Pisa 1985. P. U. González de la Calle tiene un largo estudio sobre la obra, «Arias Montano, humanista», *REVISTA DE ESTUDIOS EXTREMENOS* 1928, 17-170. En la actualidad, la profesora Violeta Pérez realiza su Tesis Doctoral, bajo mi dirección, sobre *Tradicón y novedad en la Retórica de Arias Montano*.

(21) Y no 1.011, como se dice en la portadilla de la edición: *Latinis uersibus M.X.I. excepta*. Hay un *Praeludium* de 35 versos y luego la traducción, de 1.006 versos. El error está, pues, en haber puesto una X en lugar de un V (1.011 por 1.006) o en haber prescindido de una letra L entre X e I (1.011 pro 1.041), cosa que creemos más probable.

(22) *Liber generationis et regenerationis Adam, siue De historia generis humani. Operis Magni pars prima, id est, Anima. Bened. Aria Montano Hispalem. descriptore*, Amberes 1593. De esta obra ha escrito T. González Carvajal en su extraordinario *Elogio histórico de Benito Arias Montano*, Mem. de la Real Acad. de la Historia, VII, 1832, pág. 101, que «si no supiéramos que había escrito otras muchas obras, creeríamos que en esta sola habría empleado el estudio y erudición de toda su vida».

(23) *Benedicti Ariae Montani Hispalensis Commentaria in duodecim Prophetas*, Amberes 1571.

(24) *Bened. Ariae Montani Hispal. De Optimo Imperio, siue in lib. Iosuae Commentarium*, Amberes 1583. Sobre esta obra hay una Tesis Doctoral, inédita, de M.^a Angeles Durán, *Arias Montano y su tratado De Optimo Imperio*, Sevilla 1981.

(25) *Benedicti Ariae Montani Elucidationes in omnia Sanctorum Apostolorum scripta. Eiusdem in S. Ioannis Apostoli et Euangelistae Apocalypsin significationes*. Amberes 1588.

(26) *De uaria Republica, siue Commentaria in librum Iudicum, Benedicto Aria Montano Hispalensi descriptore*. Amberes 1592.

(27) *Benedicti Ariae Montani Hispalensis Poemata in quatuor tomos distincta*. Amberes 1589.

(28) Ver *supra*, nota 22.

(29) *Naturae Historia, prima in magni operis corpore pars, Benedicto Aria Montano descriptore*. Amberes 1601.

(30) *Ben. Ariae Montani Hispalensis In XXXI Dauidis Psalmos priores Commentaria*. Amberes 1605.

(31) Edición de Sevilla, 1547. Aparecen los disticos bajo el título *Benedicti Arij Montani in Petri Messiae patricii Hispalensis Caesares Epigramma*.

(32) Edición de Alcalá, 1548.

(33) Edición de Amberes, 1575. Los disticos bajo el rótulo *Ad Cornelium Gemmam, Benedicti Ariae Montani epigramma*.

(34) GUTIERREZ Y CABEZON, M., O.S.A.: «Oda sáfica latina (inédita) del Dr. Frey Benito Arias Montano», *La Ciudad de Dios* 83, 1910, 3, 481-488.

(35) GONZALEZ, Raimundo, O.S.A.: «Los manuscritos montanianos de la Biblioteca del Escorial», *REVISTA DE ESTUDIOS EXTREMENOS* 1928, 237-270.

- (36) REKERS, B.: *Arias Montano*, trad. esp., Madrid 1973.
- (37) LOPEZ DE TORO, J.: «Benito Arias Montano, poeta laureatus», *Rev. Arch. Bibl. y Mus.*, LX, 1, 1954, 167-188.
- (38) CLAIR, Colin: *Cristóbal Plantino*, trad. esp., Madrid, 1964, pág. 174.
- (39) MENENDEZ PELAYO, M.: *Historia de las ideas estéticas en España*, 4.ª ed., Madrid, C.S.I.C., tomo I, pág. 649.
- (40) *Ibid*, pág. 651.
- (41) *Biblioteca de traductores españoles*, Madrid, C.S.I.C., 1952, tomo I, págs. 159-160.
- (42) Véase el artículo de J. López de Toro citado en nota 37, donde el autor publica la convocatoria del concurso en el que fue premiado nuestro humanista y el poema al *Corpus Christi* en estrofas sáficas que pudo haber sido, aunque no es seguro, el ganador de dicho concurso.
- (43) *Laureatus fuit Arias Montanus Compluti, anno Christi 1552, qui primus omnium lauream in illa Academia est adeptus.*
- (44) ROLDAN, F.: «Fisonomía moral de Arias Montano», *Rev. Est. Bibl.*, 1928, pág. 184.
- (45) GONZALEZ CARVAJAL, T.: *Op. cit.*, pág. 73.
- (46) Sobre las relaciones entre ambos humanistas pueden verse los trabajos de CANTERA, F.: «Arias Montano y Fr. Luis de León», *Bol. Bibl. Men. Pel.* XXII, 1946, 4, 299-338, y LOPEZ DE TORO, J.: «Fray Luis de León y Benito Arias Montano», *Rev. Arch. Bibl. y Mus.* LXI, 1955, 2, 531-549.